

国立大学法人大阪大学

理学研究科・理学部留学生相談室

## News Letter

第2号

## 目次:

Bus Tour	1
Regular Event	2
Japanese Half-Hour Special	3
International Cafe	4
Event Report	4
Event Information	4

## 留学生相談室Staff紹介

室長 久野 良孝 教授  
Yoshitaka KUNO

相談員 浦川 理 講師  
Osamu URAKAWA

卓 妍秀 助教  
Yon-Soo TAK

生活相談員  
網 ひとみ 事務補佐員  
Hitomi AMI

## Science Buddy紹介

Science Buddy is a student group which aims to enhance international communication run by Japanese and International students from Graduate School and School of Science. We organize and enjoy intercultural experience and know each other through various kinds of events.

留学生相談室とScience Buddyは、毎週開催する定期イベントと不定期に開催するイベント「International Cafe」を企画・運営しています。今号では、イベント報告を中心に紹介します。Ryugakusei sodanshitsu and Science Buddy have planned and managed Weekly regular events and irregular events called "International Café". We would like to introduce these activity reports in this issue.

## Bus Tour (2014.6.29)

It was my first time to join the bus tour organised by the Graduate School of Science. There were 33 international students who joined the bus tour. Although we gathered in front of School of Science early in the morning with our sleepy eyes, we were bright-eyed and bushy-tailed as soon as we arrived at Lake Biwa Museum.

Lake Biwa Museum is located at Kusatsu, by the side of lake Biwa. The museum was full of fun to discover. We were immediately attracted to the shoals of fish roaming in the aquarium. From small ko-ayu to giant catfish, we had opened our eye to the variety of fresh water fish species living in lake Biwa. When we were having our fun time in the aquarium, there was a group of kindergarten children there too. The cheers of young children over the gigantic size and funny shapes of the fishes filled our trip with more laughter. Other than the fishes, we learnt more about the history of lake Biwa and how it nourished the early civilization with its rich resources.

After having our lunch in the museum restaurant, we moved on with our trip



to Nagahama for our pottery class. There, the sensei was waiting for us with clumps of clay and pottery wheels on the tables. She first demonstrated to us how we should make the base and shape our clays into bowls and mugs. We spent around two hours hitting and pinching our clays into different shapes. As everybody was beginner in pottery, we had a good time teasing each other's funny pottery that afternoon. Finally, we filled the trays with our artwork ready for firing with great satisfaction. I would like to thank the Graduate School of Science for organizing the trip for us to introduce us to more Japanese culture and arts. Apart from that, we had a good opportunity to meet all our friends from all over the world. We are looking forward to the trip next year.

(マレーシア留学生)



10月より第2第4  
水曜16:20-  
16:50に開催

## English Half-Hour (Every Wednesday 15:00-15:30)

It is my pleasure to host an English Half-hour session. Although it is only half an hour, I enjoy the time very much because this is not a teacher-student style of English lesson, but it is more like a friend-to-friend talk. Everybody who joins this session is making friends by speaking English.

I have taught English in Thailand before coming to Osaka, but I have never taught English to Japanese people before. It is very new to me. I am happy that Japanese students who join this session understand things very quickly and all of them can

use a lot of words and phrases that we have done together. Another good thing is that I have a chance to practice my Japanese when I try to explain something to my friends, while those friends have a chance to speak to me in English.

Hopefully next semester we can do more things, and study more words and conversation skills to make everybody more fluent. I'm looking forward to it.

Thank you for having me here and I hope to see more participants! (Science Buddy Mapaisansin Pasin)

## Chinese Half-Hour (Every Tuesday 12:20-12:50)

毎週火曜日12:20-12:50にChinese Half-Hourを国際交流サロンで開催しています。留学生のみではなく、日本人も参加できます。5月20日から定期イベントとして始めましたが、参加者の多くはScience Buddyのメンバーで、まだまだ知られていません。秋学期からは、もっと多くの人が参加することを願っています。内容は、普段使う中国語の単語や会話です。全然、中国語を話せない人でも、大歓迎です。楽しい雰囲気、ご飯やお菓子を食べながら、「你好（こんにちは）」「谢谢（ありがとう）」だけではなく中国語をもう少し



話せるようになりたい人、留学生と交流したい人、理学部の友人を作りたい人、是非来てください。(Science Buddy ZOU YUN)

「熱死了」はどういう意味だと思いますか？正解は「暑くて死にそうです。」他にも「餓死了(死ぬほどお腹がすいている)」や「困死了(死ぬほど眠い)」などを学びました。このような「旬の言葉」や面白そうな言葉をトピックにし、楽しみながら役立つ言葉を身につけています。

(Science Buddy Yan Xiaoxiao)

## Japanese Half-Hour (Every Thursday 12:20-12:50)

Science Buddy holds "Japanese Half-Hour" at International salon once a week in lunch time. In Japanese Half-Hour, Japanese members of Science Buddy teach international students and researchers Japanese. Basically, we take one-to-one-system, so you can learn Japanese at your own pace and level. You can decide the contents of Japanese Half-Hour. For example, if you are going to stay in Japan for a short time period, learning entry level conversations may be the best for you. If you would like to learn high level of Japanese, we can teach you difficult grammars or terms. If you would like to do your homework of Japanese class or study your Japanese textbooks, you can bring them to Japanese Half-Hour. We can consider the plan that matches you the best.

Let me introduce two students who attended Japanese Half-Hour last semes-

ter; an international student from China and a researcher from Turkey. The Chinese student is very fluent in Japanese and he studied Japanese grammar. He used the textbook of Japanese-Language Proficiency Test. It deals with many grammars of written language so that it was difficult for him to understand perfectly by himself though he is fluent. We helped him to understand those grammars by giving a lot of actual sentences and finally he could understand them almost perfectly. The Turkish researcher was supposed to stay in Japan for about a half year so she didn't need to learn detailed grammar. Therefore, we taught her necessary conversations in daily life like the way of asking ingredients of a food and some greetings often used in Japanese. Everybody who came to Japanese Half-Hour really enjoyed learning Japanese. Members of Science Buddy are so friendly that you can learn Japanese very pleasantly. (Science Buddy 原田啓多)



**Congratulations! The Chinese student passed N1!!!!**

## Japanese Half-Hour Special (2014.4.4)

「昨日の実験さ、サンプルAの臨界温度はなんぼやった？」  
「だいたい23.5Kやったわ。理論計算の結果とドンピシャ。測定せんなあかん試料後6つあるけどな。。」

「そうか。来週学会あるから今週中全部終わらせないとあかんな。間に合う？」

「どうかな。今日と明日徹夜したらワンチャンある。」

「それはやめといたほうがいい。先週友達も徹夜して実験してて、あまりにもしんどすぎて、帰る時にチャリが車とまともにぶつかってん。手伝ってやろうか。」

「ほんま？いや、いいわ。なんとかなる！」

4月に行われたJapanese Half-Hour Specialに参加してきました。皆さんの研究室で、上のような会話を聞いたことあるでしょうか。なかなか教科書や日本語の授業で出てこない表現と単語がたくさんありますよね。日本語は地域によって方言などがあって、その地域にしか使われない独特な表現が多いです。阪大は大阪にあるので、大阪弁、あるいは京都弁や兵庫弁も含めるといわゆる関西弁をよく聞きますね。さらに、日本語には婉曲表現や多義語などもあります。今回のJapanese Half-Hour Specialで日常生活によく出てくるのに授業で教えてもらわなかったいくつかの典型的な例を一緒に勉強しました。もう6年間日本に住んでいる私でも、たまに混乱するときがあります。



特に「大丈夫です」や「いいです」と言われるときに、相手が「Yes/Ok」か「No」のつもりなのか判断しにくい場合が多いです。私は部活に入っていて、以下のような経験がありました。

私「この試合の動画を撮りましょうか。」

先輩「ん。。。いいよ。」

あれっ？撮った方がいいか、撮らなくてもいいか、どっち？と思いました。皆さんはたぶん教科書で習った「いい」はいい・肯定的な意味ですね。しかしこの場合の正解は「いいえ、撮らなくてもいい」という意味の「いいよ」でした。最初相手の意図を読み間違えたりして難しいかもしれませんが、たくさんの人と喋ってみて、相手の表情やイントネーションにも注意しながら、このような判断力を鍛えて日本語の会話を上げて行きましょう！

今回勉強した単語・表現を表にまとめました！これを見て、最初の会話が正しく理解できたでしょうか。(LEE JIANG HAO KEGAN)

単語・表現	別の言い方・裏の意味	英語の解釈
なんぼ	いくら	How much
あかん	いけない	Forbidden/Terrible (You shouldn't ~)
ドンピシャ	ぴったり一致する	Perfect fit (e.g. results and prediction)
ワンチャン	可能性がある	A chance (that something is possible)
もろに	完全に／全部	Completely/Squarely
ほかす	捨てる	Throw away (garbage)
なおす	片付ける	Put away and tidy up
すみませんが、ちょっと	断ります	I'm sorry but no.
検討します	(99%) 駄目です	I'll consider but no.
考えさせてください	賛成しません	Let me think about it but in principle, I don't agree with you.
結構です	要りません	It's fine, I don't need (your offer/help)
おいといて	触れないで	Just leave it and don't touch it

## 国際交流サロン

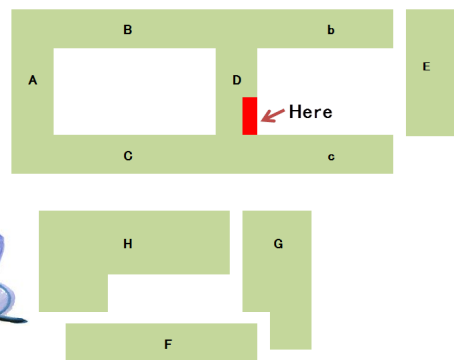
場所 理学研究科本館D棟2階D201  
 開室時間 平日10:30-17:00

## International Exchange Salon

Venue D201, 2F D bldg.  
 Hour Weekdays 10:30-17:00

休憩、昼食、勉強などにお使い  
 ください。

Please use this space  
 for relaxing, having  
 lunch, studying. etc..



## Yukata de party (2014.7.15)

Event Report	
2014.4-2014.9	
Every Mon.	International Luncheon
Every Tue.	Chinese Half-Hour
Every Wed.	English Half-Hour
Every Thu.	Japanese Half-Hour
Apr.4	Japanese Half-Hour Special
Apr.17	Welcome party
May 8	B.B.Q. party
Jun.29	Bus Tour
Jul.3	Star festival party
Jul.15	Yukata de party

Since prehistoric times, ritual has been perhaps the most important human activity and the greatest force that make us connected with the society. The Japanese rituals are indeed as respectable as their politeness. I am very much thankful to GSS, Osaka University that provided me an opportunity to enjoy a Yukata. The light and wide-sleeve cotton cloth was really comfortable and sprinkle an unwavering grin on my face. I learnt the technique how to wear a Yukata. The volunteers and Ami-san were very kind, and made me well-heeled by adorning with the true colors of Japanese traditional Yukata. (BIKASH RANJAN SAHOO)



Event Information	
2014.10-	
Oct.6(Mon.)12:20-	International Luncheon
Oct.7(Tue.)12:20-	Chinese Half-Hour
Oct.8(Wed.)16:20-	English Half-Hour
Oct.9(Thu.)12:20-	Japanese Half-Hour
Oct.9(Thu.)18:00-	Welcome party



国際交流サロンでのイベント情報は、Science buddy Facebookでもご覧になれます。  
<https://www.facebook.com/science.buddy.ou>

Upper : Welcome party  
 Left : B.B.Q. party  
 Right : Star festival party (Watermelon splitting)